

DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK

AFTALE MELLEM DEN EUROPÆISKE POLITIENHED (EUROPOL) OG DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK (ECB)

(2002/C 23/07)

DENNE AFTALE er indgået

MELLEM

Den Europæiske Politienhed (Europol), hjemmehørende Raamweg 47, 2509 Haag, Nederlandene, repræsenteret ved sin direktør, Hr. Jürgen Storbeck

OG

Den Europæiske Centralbank (ECB), hjemmehørende Kaiserstraße 29, D-60311 Frankfurt am Main, repræsenteret ved sin formand, Hr. Willem Duisenberg

(i det følgende også benævnt under ét »parterne«, og enkeltvis »parten«)

ud fra følgende betragtninger:

Parterne har som fælles mål at bekæmpe farerne som følge af falskmøntneri af euroen og at spille en central rolle i denne kamp, og i denne henseende samarbejder de, inden for deres respektive kompetenceområde, med de nationale centralbanker, de nationale Europol-enheder, de nationale analysecentre, de nationale møntanalysecentre, Det Europæiske Tekniske og Videnskabelige Center, Europa-Kommissionen samt andre nationale og europæiske myndigheder og internationale organisationer.

Parterne ønsker at udvide deres samarbejde inden for dette område, da det er i deres fælles interesse og af interesse for enhver deltager i kampen mod falskmøntneri.

Artikel 3, stk. 3, i Rådets forordning (EF) nr. 1338/2001 om fastlæggelse af de foranstaltninger, som er nødvendige for at beskytte euroen mod falskmøntneri⁽¹⁾ giver i henhold til en aftale mellem Europol og ECB Europol adgang til de tekniske og statistiske oplysninger, som ECB råder over, vedrørende forfalskede pengesedler og mønter opdaget både i medlemsstaterne og i andre lande. Rådets forordning (EF) nr. 1339/2001 udvider virkningerne af forordning 1338/2001 til også at omfatte de medlemsstater, der ikke har indført euroen som fælles valuta⁽²⁾.

ECB vedtog den 8. november 2001 afgørelse ECB/2001/11 om visse betingelser vedrørende adgang til Systemet til Overvågning af Forfalskning (CMS), som er et af ECB administreret

system, der indeholder tekniske og statistiske oplysninger om forfalskning af eurosedler og -mønter, både i medlemsstaterne og i tredjelande. Afgørelsen henviser til indgåelse af en aftale mellem parterne i forbindelse med Europols adgang til CMS.

Europol forsyner ECB med oplysninger, der angår forfalskning af euroen, herunder oplysninger modtaget fra retshåndhævelsesmyndigheder, internationale organisationer og tredje parter, med undtagelse af personlige data.

Europols bestyrelse bemyndigede den 5. december 2000 Europol til at indlede forhandlinger med henblik på en aftale med ECB, og godkendte den 23. oktober 2001 underskrivelsen af nærværende aftale.

ECB's Styrelsesråd godkendte den 25. oktober 2001 indholdet af nærværende aftale og gav samtidig ECB's formand bemyndigelse til at underskrive den på vegne af ECB.

Parterne har aftalt følgende:

Artikel 1

Aftalens formål

Formålet med nærværende aftale er at sikre et effektivt samarbejde mellem parterne med hensyn til foranstaltninger til bekæmpelse af farerne som følge af falskmøntneri af euroen og at udvide og koordinere enhver bistand på dette område, som parterne har ydet til de nationale og europæiske myndigheder og til internationale organisationer.

Artikel 2

Konsultation og koordinering

1. Inden for deres respektive kompetenceområde rådfører parterne sig regelmæssigt med hinanden om de politikker, der skal vedtages og gennemføres på områder af fælles interesse som angivet i artikel 1 med henblik på at opnå deres mål, koordinere deres aktiviteter og undgå dobbeltarbejde. Formanden for ECB og direktøren for Europol, eller personer udpeget af dem, mødes mindst én gang om året med henblik på en vurdering af gennemførelsen af nærværende aftale.

2. Parterne påtager sig især at koordinere deres politikker, uddannelsesaktiviteter, offentlige oplysningskampagner samt udgivelser vedrørende falskmøntneri af euroen. Hvor det er muligt rådfører de sig desuden med hinanden omkring deres offentlige udtalelser og deres eksterne kommunikationspolitik i forbindelse hermed.

⁽¹⁾ EFT L 181 af 4.7.2001, s. 6.

⁽²⁾ EFT L 181 af 4.7.2001, s. 11.

*Artikel 3***Udveksling af oplysninger**

1. Udveksling af oplysninger mellem parterne foregår i lyset af nærværende aftales formål og i overensstemmelse med dens bestemmelser og omfatter ikke oplysninger, som kan henføres til bestemte personer eller til personer, som kan identificeres.
2. Parterne forsyner hinanden straks og regelmæssigt med oplysninger om falskmøntneri af eurosedler og andre valutaer. De oplysninger, som Europol afgiver til ECB, omfatter også oplysninger modtaget fra nationale, europæiske og internationale retshåndhævelsesmyndigheder, og de oplysninger, som ECB afgiver til Europol, omfatter også oplysninger modtaget fra nationale, europæiske og internationale myndigheder.
3. Europol bistår ECB i kontakten med nationale, europæiske og internationale retshåndhævelsesmyndigheder vedrørende forhold, der angår falskmøntneri af eurosedler.
4. Parterne sikrer koordinering af deres meddelelser i forbindelse med hurtig varsling.

*Artikel 4***Adgang til CMS-databasen og bestemmelser i forbindelse hermed**

1. ECB giver online adgang med læserettigheder til CMS-databasen for embedsmænd i Europol, som i henhold til artikel 7 er udpeget som kontaktpersoner med henblik herpå. Denne adgang indebærer ikke ret for Europol til at indføre data direkte i CMS. Fremgangsmåderne for adgang, herunder de nødvendige systemmæssige foranstaltninger, bestemmes nærmere gennem brevveksling mellem formanden for ECB og direktøren for Europol.
2. ECB opretter regelmæssigt et særligt register med oplysninger om opdagelser af falskmøntneri af euroen og tekniske beskrivelser af de klasser, der er registreret i CMS-databasen, og sender dette til Europol.
3. Herudover informerer ECB straks Europol om oprettelsen af enhver ny forfalskningsklasse i CMS og om opdagelse af enhver større mængde af forfalskede eurosedler.
4. ECB forsyner Europol med en prøve af alle forfalskede eurosedler, som er henført til en ny indikativklasse i CMS. Bestemmelsen anvendes således, at den ikke er til hinder for, at formodede falske pengesedler benyttes og opbevares som bevismidler i forbindelse med straffesager.

*Artikel 5***Anmodning om bistand**

1. Parterne orienterer hinanden om alle anmodninger om levering af teknisk bistand eller bevismateriale i retssager

vedrørende falskmøntneri af euroen og iværksætter passende procedurer til koordinering af deres besvarelse af sådanne anmodninger.

2. Parterne samarbejder om oprettelse af en klar kommunikationsforbindelse med hensyn til anmodninger om bistand vedrørende retshåndhævelse gennem Europol.

*Artikel 6***Anmodninger om teknisk analyse**

1. Europol kan sende ECB enhver relevant anmodning om teknisk analyse, som er nødvendig i forbindelse med Europols aktiviteter i bekæmpelsen af falskmøntneri af eurosedler. Europol indsamler og videregiver alle anmodninger af denne art, som hidrører uden for Europol.
2. ECB afgør omfanget af analysen, herunder behovet for teknisk undersøgelse af prøver af forfalskninger og arten af en sådan undersøgelse. Som hjælp til ECB's afgørelse giver Europol i forbindelse med fremsendelse af anmodningen ECB fornødne oplysninger om sagens baggrund og desuden om begrundelsen for anmodningen om undersøgelse. Enhver igangværende undersøgelse skal fremgå af CMS-databasen.
3. ECB gør resultaterne af alle tekniske analyser direkte tilgængelige for Europol.

*Artikel 7***Kontaktpersoner**

1. Parterne udpeger kontaktpersoner gennem brevudveksling mellem direktøren for Europol og formanden for ECB. Ændringer til listen af kontaktpersoner kan aftales skriftligt ved yderligere korrespondance.
2. Parterne kan inden for deres respektive retlige rammer udpege repræsentanter, som bliver udstationeret hos den anden part (liaison officers), med henblik på gennemførelsen af nærværende aftale.

*Artikel 8***Fortrolighed**

1. Hver part sikrer, at oplysninger modtaget fra den anden part på grundlag af nærværende aftale er undergivet denne parts fortroligheds- og sikkerhedsstandarder for behandling af oplysninger og vil være på et beskyttelsesniveau mindst svarende til det niveau, der sikres ved de foranstaltninger, som den anden part anvender på sådanne oplysninger.

2. Parterne tilvejebringer ækvivalens mellem deres respektive anvendte standarder for fortrolighed og sikkerhed gennem brevveksling.

3. Den part, som afgiver oplysninger, er ansvarlig for valg af fornødent fortrolighedsniveau for disse oplysninger, og drager omsorg for, at dette niveau tydeligt er angivet. I henhold til proportionalitetsprincippet fastsætter hver part de lavest mulige fortrolighedsniveauer og foretager i muligt omfang tilpasninger i overensstemmelse hermed.

4. Parterne kan til enhver tid anmode om en ændring af det valgte fortrolighedsniveau for de afgivne oplysninger, herunder eventuel ophævelse af fortroligheden. Den modtagende part er forpligtet til at ændre fortrolighedsniveauet i overensstemmelse hermed.

5. Hver part er af hensyn til fortrolighed berettiget til at angive begrænsninger for brugen af oplysninger afgivet til den anden part. Den modtagende part skal overholde sådanne begrænsninger.

Artikel 9

Ansvar

Hvis en part eller en fysisk person lider skade som følge af uberettiget eller ukorrekt behandling af oplysninger i henhold til nærværende aftale fra den anden parts side, er sidstnævnte erstatningspligtig for sådan skade. Fastsættelse af og erstatning for tab mellem parterne i henhold til denne artikel sker i overensstemmelse med den i artikel 10 fastsatte fremgangsmåde.

Artikel 10

Afgørelse af tvister

Enhver tvist mellem parterne på grundlag af eller i forbindelse med nærværende aftale, som ikke kan afgøres i mindelighed, henvises til endelig afgørelse af en eller flere voldgiftsmænd, som parterne aftaler. Såfremt der ikke kan opnås enighed herom, skal der udpeges tre (3) voldgiftsmænd, hvoraf én udpeges af Europol, én af ECB og, medmindre parterne aftaler andet, den tredje af præsidenten for De Europæiske Fællesskabers Domstol. En flertalsafgørelse blandt voldgiftsmændene er tilstrækkelig for en bindende afgørelse. Den tredje voldgiftsmand har fuld kompetence til at afgøre alle processpørgsmål, såfremt der mellem parterne er uenighed herom.

Artikel 11

Afsluttende bestemmelser

1. Denne aftale kan ændres ved enighed mellem parterne.
2. Hver part kan ophæve nærværende aftale med 12 måneders varsel.
3. Nærværende aftale træder i kraft dagen efter dens underskrivelse.
4. Denne aftale offentliggøres i C-udgaven af *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Frankfurt am Main, den 13. december 2001, i to eksemplarer på engelsk.

For ECB

Willem F. DUISENBERG

For Europol

Jürgen STORBECK